

**Mass Intentions**

**Sun. Jan 3**

10:00 am Sr. Maria Jose Acosta  
+Louie Nevarez  
+Salvador Martinez

12:00 pm **Pro Populo**

**Gospels for the Masses of this week**

**Los Evangelios de las Misas esta semana**

**January 3, 2021**

- Sunday** Solemnity of the Epiphany of the Lord  
Matthew/Mateo 2:1-12
- Monday** Memorial of Saint Elizabeth Ann Seton, Religious  
Matthew/Mateo 4:12-17, 23-25
- Tuesday** Memorial of Saint John Neumann, Bishop  
Mark/Marcos 6:34-44
- Wednesday** Saint André Bessette, Religious  
Mark/Marcos 6:45-52
- Thursday** Saint Raymond of Penyafort, Priest  
Luke/Lucas 4:14-22a
- Friday** Luke/Lucas 5:12-16
- Saturday** John/Juan 3:22-30

**III JANUARY**

**SOLEMNITY OF  
THE EPIPHANY OF THE LORD**

**MMXXI**

Saint Thomas Aquinas Roman Catholic Church  
El Paso, TX

Brothers & Sisters, I am happy to share with you my Sunday reflection and the announcements for this week:

Hermanos y Hermanas, me complace compartir con ustedes mi reflexión dominical y los anuncios para esta semana:

Father Ed

**Index/Índice**

- |  |   |
|--|---|
| <b>I. Today's Feast</b>                        | <b>VII. Sunday Offering Report</b>              |
| <b>II. Fiesta de Hoy</b>                       | <b>VIII. Reporte de Ofrenda Dominical</b>       |
| <b>III. Parish Status</b>                      | <b>IX. Capital Campaign Report</b>              |
| <b>IV. Estado Parroquial</b>                   | <b>X. Reporte de la Campaña Capital</b>         |
| <b>V. Health Protocols for the Church</b>      | <b>XI. Keep in Touch/Manténgase en Contacto</b> |
| <b>VI. Protocolos de Salud para la Iglesia</b> | <b>XII. Update on parish accident</b>           |
|  | <b>XIII. Actualización sobre accidente</b>      |

**I. Today's Feast:** On this first Sunday of the New Year, we celebrate the beautiful Christmas feast of the Epiphany, our first Sunday Masses in public since last August. Let us hope and pray there are no more closures this year!

This year we have had to learn a lot of new things in regard to personal responsibility. Protecting the health of our families and loved ones meant getting accustomed to new behaviors: wearing face masks; practicing physical distancing; hand hygiene; and suspending family gatherings. Of course, we know that not everyone was willing to adapt to these behaviors.

I think we understood that practicing the health protocols is as much a matter of faith as it is of good science. Acting for the benefit of the common good is a basic tenet of our Christian faith.

In today's Second Reading, Saint Paul says to the Ephesians, "You have heard of the stewardship of God's grace that was given to me for your benefit." The Greek word that Paul used for "stewardship" is "*koinonia*". *Koinonia* is a key word in his writings. It refers to sharing, however, sharing in a very broad sense. In this verse, he refers to the sharing of God's grace – God's spiritual gifts. In other places in his letters, *koinonia* refers to the practice of charity for the poor and, also, sharing in the sense of being considerate toward one another.

During the last 10 months, we have seen heroic examples of *koinonia* in our society: the selflessness of health care professionals; the dedication of scientists; the goodwill of all who practiced the health protocols; and parents shepherding their children through this crisis, to name a few examples.

On the other side, we also saw the very antithesis of *koinonia*: those who intentionally refused to comply with the health protocols without any regard for their fellow citizens; the dishonesty and sarcasm of certain politicians who actually made the crisis worse, and certain business who inflated the prices of certain in-demand products in order to take financial advantage of the crisis.

Looking to the future, there are signs of concerns and signs of hope. The good news is that the vaccines are on the way, but, it will take a while for the government to vaccinate 300,000,000 American citizens. There is concern in the medical community for the new strain of COVID that is appearing in different places. We can help preserve the hope of this new year by staying committed to the health protocols. That is our best hope for staying healthy.

Throughout these last months, Pope Francis has encouraged the Church and the whole world to begin to think about how we can resolve the persistent viruses of poverty and economic inequality. Hopefully, as a parish, we will remain committed to the service of others.

*Koinonia* (stewardship) is something we live and practice everywhere – in the home, in the parish and in society. May the stewardship of God's grace also be with us as we begin this new year.

**II. Fiesta de Hoy:** En este primer domingo del Año Nuevo, celebramos la hermosa fiesta de Navidad, La Epifanía, nuestra primera misa dominical en público desde el pasado mes de agosto. ¡Oremos y esperemos que no haya más cierres este año!

Este año hemos tenido que aprender muchas cosas nuevas con respecto a la responsabilidad personal. Proteger la salud de nuestras familias y seres queridos significó acostumbrarnos a nuevos comportamientos: usar mascarillas; practicar el distanciamiento físico; higiene de manos; y suspensión de reuniones familiares. Por supuesto, sabemos que no todo el mundo estaba dispuesto a adaptarse a estos comportamientos.

Creo que entendimos que la práctica de los protocolos de salud es tanto una cuestión de fe como de buena ciencia. Actuar en beneficio del bien común es un principio básico de nuestra fe cristiana.

En la segunda lectura de hoy, San Pablo les dice a los efesios: "Haban oído hablar de la mayordomía de la gracia de Dios que me fue dada para su beneficio". La palabra griega que Pablo usó para "mayordomía" es "*koinonia*". *Koinonia* es una palabra clave en sus escritos. Se refiere a compartir, sin embargo, compartir en un sentido muy amplio. En este versículo, se refiere a compartir la gracia de Dios: los dones espirituales de Dios. En otros lugares de sus cartas, *koinonia* se refiere a la práctica de la caridad con los pobres y, también, al compartir en el sentido de ser considerados unos con otros.

Durante los últimos 10 meses, hemos visto ejemplos heroicos de *koinonia* en nuestra sociedad: el desinterés de los profesionales de la salud; la dedicación de los científicos; la buena voluntad de todos los que practicaron los protocolos de salud; y padres que guían a sus hijos/as a través de esta crisis, por nombrar algunos ejemplos.

Por otro lado, también vimos la antítesis misma de la *koinonia*: aquellos que se negaron intencionalmente a cumplir con los protocolos de salud sin tener en cuenta a sus conciudadanos; la deshonestidad y el sarcasmo de ciertos políticos que de hecho agravaron la crisis, y ciertos empresarios que inflaron los precios de ciertos productos en demanda para aprovechar económicamente la crisis.

De cara al futuro, hay signos de preocupación y esperanzas. La buena noticia es que las vacunas están en camino, pero el gobierno tardará un tiempo en vacunar a 300.000.000 de ciudadanos estadounidenses. Existe preocupación en la comunidad médica por la nueva cepa de COVID que está apareciendo en diferentes lugares. Podemos ayudar a preservar la esperanza de este nuevo año manteniéndonos comprometidos con los protocolos de salud. Esa es nuestra mejor esperanza para mantenernos saludables.

A lo largo de estos últimos meses, el Papa Francisco ha animado a la Iglesia y al mundo entero a comenzar a pensar en cómo podemos resolver los persistentes virus de la pobreza y la desigualdad económica. Con suerte, como parroquia, seguiremos comprometidos con el servicio de los demás.

La *koinonía* (corresponsabilidad) es algo que vivimos y practicamos en todas partes: en el hogar, en la parroquia y en la sociedad. Que la mayordomía de la gracia de Dios también esté con nosotros al comenzar este nuevo año.

**III. Parish Status:** The diocese has returned to Phase III in regard to our parish protocols. This means that Masses are open to the public at 25% capacity. Our parish church has been marked for physical distancing. This allows for a safe capacity of 80-100 people. For now, it will be necessary for you to reserve places for your families for each of the Sunday Masses. Call the office or send an email for your reservations. It is not necessary to make reservations for weekday Masses since attendance is very low.

#### Mass schedule

No Mass on Monday (3 January)

Mass in English at 4:00pm on Tuesday and Thursday;

Mass in Spanish at 4:00pm on Wednesday;

Mass for Loretto Academy at 10:15am on Friday.

All Masses are live-streamed via Facebook Live on the FB page of:  
“Saint Thomas Aquinas Parish El Paso”

#### Office Schedule

Monday through Thursday: 11:00am – 1:00pm; 3:00pm – 5:00pm.

Friday: 11:00am – 1:00pm.

The church is open for private visitations at the same time as the office is open.

Please practice the health protocols at all times when you are inside our buildings.

**IV. Estado Parroquial:** La diócesis ha regresado a la Fase III con respecto a nuestros protocolos parroquiales. Esto significa que las misas están abiertas al público al 25% de su capacidad. Nuestra iglesia parroquial ha sido marcada para distanciamiento físico. Esto permite una capacidad segura de 80 a 100 personas. Por ahora, será necesario que reserven lugar para sus familias para cada una de las misas dominicales. Llame a la oficina o envíe un correo electrónico para sus reservaciones. No es necesario hacer reservaciones para misas entre semana ya que la asistencia es muy baja.

#### Horario de misas

No habrá Misa el lunes (3 enero);  
Misa en inglés a las 4:00pm los martes y jueves;  
Misa en español a las 4:00pm el miércoles;  
Misa para la Academia Loretto a las 10:15am el viernes.

Todas las misas se transmiten en vivo a través de Facebook Live en la página de FB de: “Parroquia Santo Tomás de Aquino El Paso”

#### Horario de oficina

Lunes a jueves: 11:00am - 1:00pm; 3:00pm - 5:00pm.  
Viernes: 11:00am - 1:00pm.

La iglesia está abierta para visitas privadas al mismo tiempo que la oficina está abierta. Practique los protocolos de salud en todo momento cuando se encuentre dentro de nuestros edificios.

#### **V. Health protocols for the church:**

- take your temperature *before* leaving your home. Do not go anywhere in public if you have a fever. Consult your healthcare provider for advice if you have a fever.
- always wear a facemask;
- the elderly and those with underlying health issues should *not* come to public Mass at this time;
- respect the physical distancing markings in the church;
- the church is sanitized after every Mass.

## **VI. Protocolos de Salud Para la Iglesia:**

-tome su temperatura antes de *salir* de casa. No vaya a ningún lugar público si tiene fiebre. Si tuviera fiebre, consulte a su médico para que le aconseje.

-siempre use una mascarilla;

-los ancianos y aquellos con problemas de salud subyacentes no deben asistir a misa pública en este momento;

-respetar las marcas de distanciamiento físico en la iglesia;

-la iglesia se desinfecta después de cada misa.

**VII. Sunday Offering Report:** Thank you for your support of our parish. Here is the report for last Sunday:

|  |                   |
|--|-------------------|
| -Sunday Envelopes (given at Mass, dropped off at office or mailed in): | \$2,675.19        |
| -Building Fund Envelopes (dropped off at church or mailed):            | \$ 800.00         |
| -Online Giving (using 'myParish' app or website):                      | \$1,755.00        |
| -Credit Card (called in to parish office):                             | \$ 200.00         |
| <b>Total:</b>  | <b>\$5,430.19</b> |

**VIII. Reporte de Ofrenda Dominical:** Gracias por su apoyo a nuestra parroquia. Este es el reporte del domingo pasado:

|  |                   |
|--|-------------------|
| -Sobres Dominicales (entregados en Misa, la oficina o enviados por correo):      | \$2,675.19        |
| -Sobres del Fondo del Edificio (entregados en la iglesia o enviados por correo): | \$ 800.00         |
| - Donaciones en línea (utilizando la aplicación o el sitio web "myParish"):      | \$1,755.00        |
| -Tarjeta de crédito (llamando a la oficina parroquial):                          | \$ 200.00         |
| <b>Total:</b>  | <b>\$5,430.19</b> |

**IX. Capital Campaign Report:** The “We are the Body of Christ” capital campaign continues in our parish and throughout the diocese. The goal assigned to our parish is \$500,000. To date, thanks to the generosity of our parishioners, we have \$276,000 in pledges or 54% of goal! Thank you for this!

If we make our goal of \$500,000 in pledges, our parish keeps 20%, or \$100,000. We have a ways to go yet in reaching our goal. I hope those who have not pledged will continue to consider doing so. We all know how hard it is to raise \$100,000 by selling raffle tickets or having a bazaar. The capital campaign is a bit easier, hopefully.

The goal of the diocesan capital campaign is to raise \$18 million over the course of five years for three diocesan needs: the formation of our seminarians, Catholic education and assistance to the poorest parishes of our diocese. Making a pledge is a real investment in the future of our diocese. It costs the diocese almost \$1 million a year to educate our 27 seminarians. One day, one or two of them will probably serve as Pastor of our parish. It is important that we help if we can.

To pledge, you can pick up a pledge card at our office or pledge online at: [www.bodyofchristcampaign.com](http://www.bodyofchristcampaign.com).

Thank you!

**X. Informe de la Campaña Capital:** La Campaña Capital “Somos el Cuerpo de Cristo” continúa en nuestra parroquia y en toda la diócesis. La meta asignada a nuestra parroquia es \$500,000. Hasta la fecha, gracias a la generosidad de nuestros feligreses, tenemos \$276,000 en promesas o el 54% de la meta. ¡Gracias por esto!

Si logramos nuestra meta de \$500,000 en promesas, nuestra parroquia se queda con el 20%, o \$100,000. Aún nos queda mucho camino por recorrer para alcanzar nuestro objetivo. Espero que aquellos que no se han comprometido sigan considerando hacerlo. Todos sabemos lo difícil que es recaudar \$100,000 vendiendo boletos de rifa o haciendo un bazar. La campaña de capital es un poco más fácil, con suerte.

El objetivo de la campaña de capital diocesana es recaudar \$18 millones en el transcurso de cinco años para tres necesidades diocesanas: la formación de nuestros seminaristas, educación católica y asistencia a las parroquias más pobres de nuestra diócesis. Hacer una promesa es una inversión real en el futuro de nuestra diócesis. A la diócesis le cuesta casi \$1 millón al año educar a nuestros 27 seminaristas. Un día, uno o dos de ellos probablemente servirán como párrocos de nuestra parroquia. Es importante que ayudemos si podemos. Para donar, puede recoger una tarjeta de compromiso en nuestra oficina o en línea en: [www.bodyofchristcampaign.com](http://www.bodyofchristcampaign.com). ¡Gracias!

**XI. Keep in Touch/ Mantenganse en contacto:**

Office phone/Oficina parroquial: 915-592-1313, x101

Email/Correo electronico: saintthomasa@sbcglobal.net

Website/Sitio web: www.stthomas-elpaso.com

**XII. Update on parish accident:** At around 5:15am on New Year's morning, a driver, allegedly intoxicated, crashed into the office wall, causing major damage. Fortunately, the driver and a passenger were not apparently injured. The El Paso Police Department and the FBI are involved in the investigation. I will keep you posted.

**XIII. Actualización sobre el accidente de la parroquia:** Alrededor de las 5:15am de la mañana de Año Nuevo, un conductor, supuestamente intoxicado, se estrelló contra la pared de la oficina, causando mayor daño. Afortunadamente, el conductor y un pasajero aparentemente no resultaron heridos. El Departamento de Policía de El Paso y el FBI están involucrados en la investigación. Les mantendré informados.